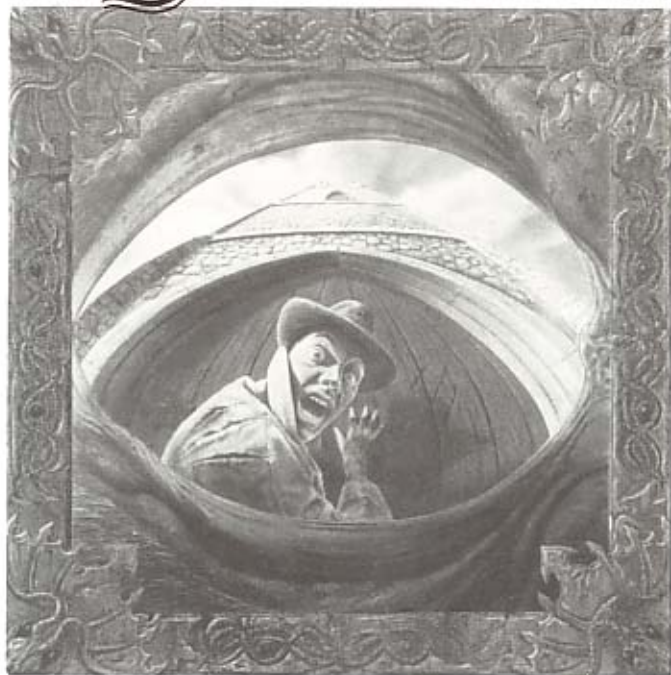


THE HOUND OF SHADOW



GLOSSARY

FRANCAIS ● DEUTSCH ● ITALIANO

Glossary

English

Français

Deutsch

Italiano

Aback (taken aback)	Interloqué	verblüfft, erstaunt	essere preso alla sprovvista
Abode	Domicile	Behausung	dimora
af (as)	Comme	wie	come
alfo (also)	Aussi	auch	anche
Alleged	Prétendu	angeblich	presunto
Amiss (something is ~)	Il y a quelque chose qui cloche	es stimmt was nicht	c'è qualcosa che non va
Anaglypta wallpaper	Anaglypta	Anaglypta-Tapete	carta da parati Anaglypta
Artefacts	Objet d'art	Krimskrams	oggetti d'arte
Arty	Bohème	Künstlertyp	pseudo-artistico
Awesome	Imposant	ehrfurchtgebietend	imponente
Balding	Chauve	mit schütterem Haar (noch nicht ganz glatzköpfig)	quasi calvo
Baying	Aboi	Bellen, Geheul	latrato
Befitting	Convenant	geziemend, im Stil passend	adatto
Bench (seats)	Banc	Sitzbank	panca
Blaze	Foudroyer	funkeln, glühen	fiammeggiare
Bloated figure	Silhouette bouffie	aufgedunsene Figur	figura robusta
Blobs	Tâches	Kleckse, Tupfer	macchie
Board floor	Plancher	Bretterboden	pavimento di legno
Bookish	Studieux	„studiert“, gelehrt	studioso
Bound (volume, book)	Reliés	gebunden	rilegato
Brimstone	Soufre	Schwefel	zolfo
Bundle	Pousser	verstauen, wegpacken	buttare dentro in fretta

English

Busker
Buzz
Call it a day
Carbolic smell
Carving
Cat-nap
Charred
Cheesecloth
Choking
Clawing
Clippings (finger nails)
Clot
Clutch
Cock an eyebrow

Conga
Creep
Crestfallen
Crimson
Crossbar
Crouch
Cuff links
Curled up in a ball
Curse
Dado

Français

Busker
Bourdonnement
C'est la journée
Odeur piquante
Gravure
Sieste
Carbonisé
Mousseline
Etouffé
Griffer
Coupures
Coaguler
Saisir
Dresser le sourcil

Conga
Avancée
Abattu
Pourpre
Barre de traverse
Se tapit
Boutons de manchettes
Pelotonnée
Calamité
Dé

Deutsch

Straßenmusikant
Summen, Brummen
Schluß machen
Karbolveruch
Schnitzerei
Nickerchen
verkohlt
Leinen, Gaze
erstickend
kratzen
abgeschnittene Fingernägel
gerinnen
krampfhaft festhalten
Augenbraue in die Höhe
ziehen
Conga
Kriechen
niedergeschlagen
purpurrot
Querstange, Latte
sich zusammenkauern
Manschettenknöpfe
zusammengerollt
Fluch (Zauberspruch)
Querleiste

Italiano

suonatore ambulante
ronzio
ne hai avuto abbastanza
puzzo carbolico
intaglio
fare un pisolino
carbonizzato
buratto, stamigna
soffocato
graffiare
pezzi d'unghia
coagulare
stringere forte
inarcare le sopracciglia

conga
avanzata
abbattuto
rosso acceso
barra trasversale
accucciarsi
gemelli
raggomitolato
maledizione
zoccolo decorato

English**Français****Deutsch****Italiano**

Deciphering	Déchiffrer	Entschlüsseln	decifrare
discern (discern)	Discerner	wahrnehmen, erkennen	discernere
Dig out (dug out)	Déterrer	ausgraben	estratto
Distempered plaster walls	Murs de plâtre badigeonnés	Gipswände in Temperafarbe	muri tinteggiati a tempera
Doomed day (Doomesday)	Le jugement dernier	Das Jüngste Gericht	Il Giorno del Giudizio
Dowager	Douairière	adlige Witwe	vedova titolata
Embossed (volume)	En relief	geprägt	in rilievo
Fangs	Crocs	Fänge	zanne
Scorch (Scorch)	Roussir	versengen	bruciare
seen (seen)	Vu	gesehen	visto
seldom (seldom)	Rarement	selten	raramente
shrunk (shrunk)	Ratatiné	geschrumpft	raggrinzito
Fiddle	Violoner	herumspielen	giocherellare
Fiend (Dog fiend)	Chien de Satan	Höllenhund	cane di Satana
Fiery (eyes)	Enflammés	feurig, glühend	infuocati
fimilitude (similitude)	Similitude	Ähnlichkeit	similarità
fite (site)	Site	Ort	località
flashes (slashes)	Coups	Streiche, Hiebe	colpi
Flail	'Ennuyer	fucheln	agitare
Flecked	Tacheté	besudelt	chiazato
flew (slew)	Dévirait	erschlug	girare
Flock	Ouailles	Herde	gregge
Frenzied	Frénétique	frenetisch, rasend	frenetico
Frieze	Frise	Fries	fregio
frange (strange)	Etrange	seltsam	strano

English

fuch (such)
Gable
Garment trade
Gaze (Unfocused Gaze)
Gloat
Hades
Homunculus
Hood Up
Hound of Shadow
Houngan
charred
Incumbant
Inquest
Ironmongery
Jet hair
Jiggery pokery
Jumble
Lace ruff
Lay
Leaden
Lean-to-sheds
likneffe (likeness)
Ionic
Loom
Mangled Gobbets

Français

Tel
Pignon
Commerce de vêtements
Regard non concentré
Couvrir sa victime du regard
Les Enfers
Homunculus
Capot relevée
Chien de l'ombre
Houngan
En cendres
Bénéficiaire
Enquête judiciaire
Quincaillierie
Cheveux noirs
Manigances
Méli-mélo
Collerette en dentelle
Licenciée
ternes
Appentis
Ressemblance
Ionique
Tisser
Morceaux mutilés

Deutsch

derartig, solch
Giebel
Bekleidungsindustrie
wirrer Blick
sich weiden, ergötzen
Hades
Homunkulus, Ton Puppe
Motorhaube offen
Hund des Schattens
Voodoo Priester
verkohlt
Inhaber
gerichtliche Untersuchung
Eisenwarenhandlung
Pechschwarzes Haar
Schmu; faule Sache
Mischmasch
Spitzen-Halskrause
Lale
bleischwer
angebaute Schuppen
Ähnlichkeit
ionisch
ragen
zerfetzte Brocken

Italiano

tale
frontone
commercio d'abbigliamento
sguardo vago
gongolare
Ade, Inferi
homunculus
cofano alzato
Cane delle Ombre
Houngan
carbonizzato
beneficiario
inchiesta giudiziaria
negozio di ferramenta
capelli corvini
inganno, raggiro
caos
merletto cresco
profano
teso
con baracche in entrambi i lati
somialianza
ionico
apparire
morsi maciullati

English	Français	Deutsch	Italiano
Mannerisms of the Left Bank	Maniérisme de la Rive Gauche (Bohémiens)	Manierismen des linken Ufers (Boheme-Milieu)	Manierismo di sinistra (di stile Bohémien)
moft (most)	très	zutiefst	la maggior parte
Nave	Nef	Mittelschiff (Kirche)	navata
Oak bar	Barre en chêne	Eichenbalken	barra in quercia
Oak (banisters of)	Le chêne des escaliers	Eichenholz des Geländers	legno di quercia della balaustrata
Oath of obedience	Serment d'obéissance	Eid des Gehorsams	voto di obbedienza
Octovo (volume)	Octovo	Oktavband	ottava
Overiding	Prépondérants	übersteigen, wichtiger sein als	preponderante
perfon (person)	Personne	Person	persona
Perused	Lue attentivement	sorgfältig durchlesen	leggere attentamente
Pews	Banc d'église	Kirchenbänke	banco di chiesa
Phial	Fiole	Ampulle	fiala
Phoney	De la blague	erlogen, faul	falso
Pitch	Histoire	Gerede	storia
Plait	Tresse de cheveux	Zopf	treccia
Planking	Planches	Planken	tavole
Plinth	Plinthe	Sockel	plinto
Plush	En Peluche	Plüsch-	felpato
Predicament	Situation fâcheuse	Noilage, verzwickte Situation	situazione difficile
prefent (present)	Présent	anwesend	presente
prefently (presently)	A présent	sofort	attualmente
Permeate	Filtrer	durchdringen, füllen	pervadere

English

Français

Deutsch

Italiano

Psychopomps (the great dog fiend - mythical creature)

Psychopompos (Chien de Satan - créature mythique)

Psychopompos (mythischer "Seelengeleiter")

Psychopomps (il cane di Satana - creatura mitologica)

Pull the lever

Tirer le levier

Griff ziehen

tirare la leva

Rag doll

Poupée de chiffons

Flickenpuppe

bambola di pezza

Ravings

Paroles incohérentes

irre Reden

parole incoerenti

Recess

Niche

Nische

nicchia

Reek of rotten flesh

Puanteur de chair pourrie

Gestank von verfaultem Fleisch

puzzo di carne putrefatta

Rending

Déchirer

reißen

straziare

Retching

Haut-le-coeur

würgen

vomitare

Ridges

Stries

Rippen

riga in rilievo, costa

Ripper

Eventreur

Frauenmörder

squartatore

Rustle (of horsehair stuffing)

Froufrou

Rascheln

fruscio

Scaly (body)

Ecailleux

Schuppenkörper

squamoso

Scruff

Nuque

Genick

nuca

Seeker

Chercheur

Suchender

cercatore

Set out

Etabli

aufgesetzt, dargestellt

sorto

Shallow

Superficiel

oberflächlich

leggero

She-wolf

Louve

Wölfin

lupa

Sin of Pride

Péché de Fierté

Sünde des Hochmuts

peccato di superbia

Slick

Luisant

glatt, schlüpfrig

lucido

Smuts of soot

Taches de suie

Rußflecken

macchie di fuliggine

Solace

Soulagement

Trost

consolazione

Spawn of Hell

Progéniture de l'Enfer

Brutstätte der Hölle

progenie dell'inferno

Spokes (of a wheel)

Rais

Speichen

raggi

English**Français****Deutsch****Italiano**

Squalor	Saleté	Schmutz, Elend	squallore
Squat	Trapu	gedrungen, untersetzt	tozzo
Stealthy	Furtif	beständig	furtivo
Stench	Puanteur	Gestank	puzzo
Stickler	Rigoriste	Pedant	pedante
Stockily	Du genre trapu	stämmig	tozzo
Storey	Etage	Stockwerk	piano
Strap (in a bus, train etc)	Courroie	Schlaufen	maniglia (a pendaglio), sostegno
Stride away	S'éloigner à grands pas	davonschreiten	allontanarsi velocemente
Surge	Soulèvement	Aufschwung	ondata
Swarm of flies	Essaim de mouches	Fliegenschwarm	sciame di mosche
Swathed (in a white Toga)	Emmailloté	eingehüllt	avvolto
Swear by brimstone	Jurer par l'Enfer et le Soufre	auf Hölle und Schwefel schwören	giurare su....
Tantalising (Glimpses)	Provocant	verlockend	provocante
Tattered	Déguenillé	zerfleddert	malridotto
Teachest	Caisse à thé	Kiste	cassa di legno
Tempest (tempest)	Tempête	Sturm	tempesta
Thif (this)	Ce	dieser	questo
Timbers	Bois de charpente	Balken, Gebälk	trave
Tombstone	Pierre tombale	Grabstein	pietra tombale
Tortoiseshell	Carapace de tortue	Schildpatt	guscio di tartaruga
Transubstantiate	Transchangeant	verwandeln	transustanziare
Trenches	Tranchées	Schützengräben	trincea

English**Français****Deutsch****Italiano**

Tuck	Plier	einstecken	infilare
Tumbler	Gobelet	Becherglas	bicchiere
Turmoil	Confusion	Aufruhr	confusione
Unduly	A l'excès	übermäßig	eccessivamente
Unwittingly	Inconsciemment	ahnungslos, unbeabsichtigt	involontariamente
Usher	faire entrer	hineinführen	far entrare
Vapid (Air)	Insipide	schal, stickig	vago, svanito
Vault	Faire voûter	sich wölben	volteggiare
waf (was)	Etait	war	era
Waft	Transporter un parfum	zum Riechen hinhalten	fare odorare
Wail	Plainte	Wehklagen, Geheul	lamento, gemito
Whimper	Pleurnichement	Winseln, Wimmern	piagnucolio
Wing collar	Col à oreillettes	Stehkragen	colletto a orecchiette
Wit	Présence d'esprit	Witz	presenza di spirito
Withdrawn	Distant	verschlossen, nachdenklich	distaccato
Writhing feelers	Contorsions	zappelnder Fühler	contorsioni
Wrought	Battu	schmiedeeisern	battuto

Scanned

by

Thalson



ELECTRONIC ARTS®

11-49 Station Road,
Langley, Berks, SL3 8YN
England
Tel: (0753) 49442

P.O. Box 7578,
San Mateo, CA 94403-7578
USA
Tel: (415) 572-ARTS

E10901XK